

# Shoulder Abduction Pillow

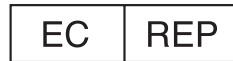
## FITTING INSTRUCTIONS

<b>FRENCH</b> .....	<b>4</b>
<b>SPANISH</b> .....	<b>5</b>
<b>SWEDISH</b> .....	<b>6</b>
<b>DANISH</b> .....	<b>7</b>
<b>FINNISH</b> .....	<b>8</b>
<b>NORWEGIAN</b> .....	<b>9</b>
<b>ROMANIAN</b> .....	<b>10</b>
<b>DUTCH</b> .....	<b>11</b>
<b>POLISH</b> .....	<b>12</b>



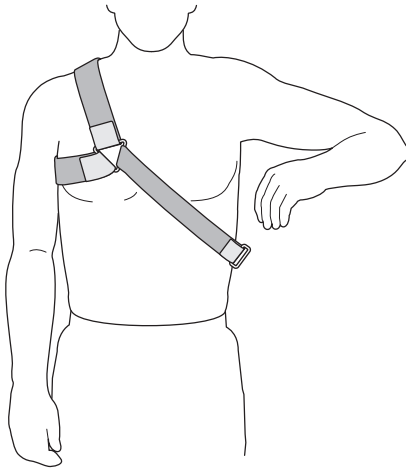
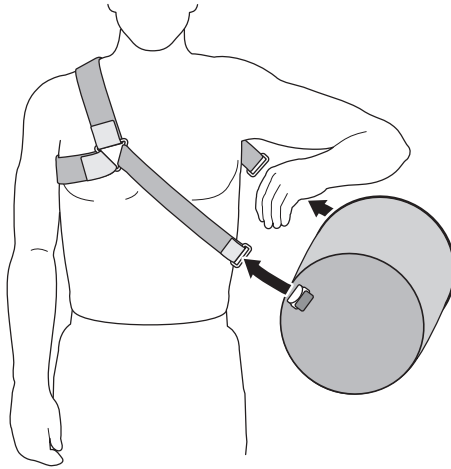
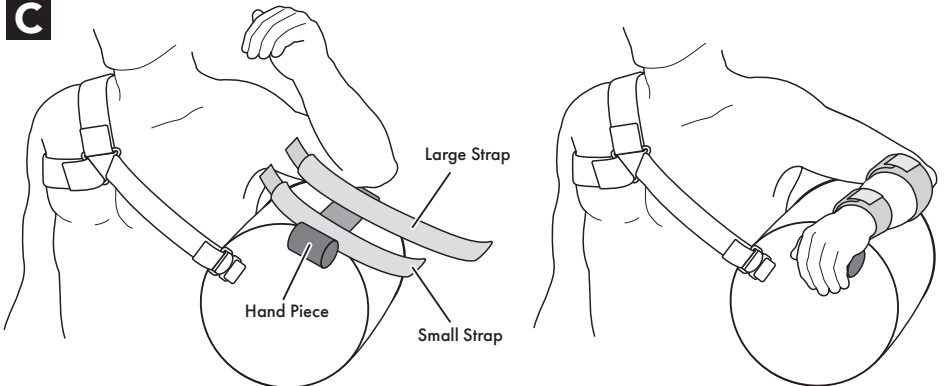
**Breg, Inc.**  
2382 Faraday Avenue, Suite 300  
Carlsbad, CA 92008 USA  
P: 800-321-0607  
F: 800-329-2734  
[www.breg.com](http://www.breg.com)  
©2023 Breg, Inc. All rights reserved.

AW-1.04093 Rev B 12/23

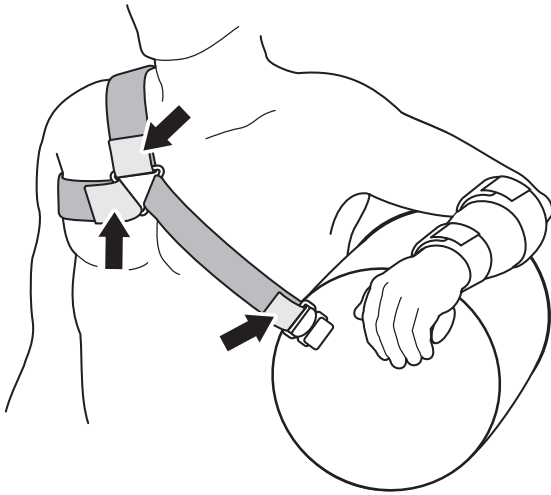


E/U authorized representative  
MDSS GmbH  
Schiffgraben 41  
D-30175 Hannover  
Germany

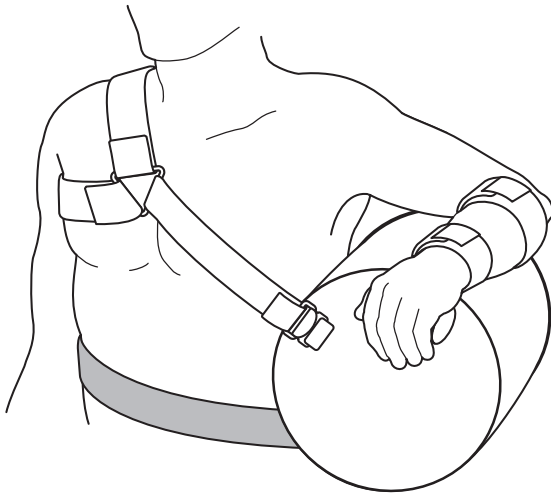


**A****B****C**

**D**



**E**



## AVERTISSEMENTS

**MISE EN GARDE :** USAGE RÉSERVÉ À UN SEUL PATIENT.

**MISE EN GARDE :** EN CAS D'AUGMENTATION DE LA DOULEUR, D'ENFLURE OU D'AUTRES RÉACTIONS INDÉSIRABLES LORS DE L'USAGE DE CE PRODUIT, CONSULTEZ IMMÉDIATEMENT VOTRE PRATICIEN.

**AVERTISSEMENT :** LISEZ ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE ET LES AVERTISSEMENTS AVANT UTILISATION.

**AVERTISSEMENT :** CE DISPOSITIF N'EST PAS DESTINÉ À PRÉVENIR OU RÉDUIRE TOUTES LES BLESSURES. UNE RÉÉDUCATION APPROPRIÉE ET UN CHANGEMENT D'ACTIVITÉ FONT ÉGALEMENT PARTIE DES ÉLÉMENTS ESSENTIELS À UN PROGRAMME DE TRAITEMENT RÉUSSI.

## COUSSIN D'ABDUCTION D'ÉPAULE

Le coussin d'abduction d'épaule Breg est de taille universelle et s'utilise sur l'épaule affectée droite ou gauche. Commencez par gonfler le coussin, puis suivez les étapes illustrées 1 à 5.

**A.** Positionnez le harnais à sangles sur l'épaule non affectée comme indiqué.

Remarque : Veillez à ce que les extrémités des bandes velcro soient tournées vers l'extérieur pour faciliter l'ajustement.

**B.** Placez le coussin gonflé sous le bras affecté et attachez-le au harnais à sangles.

**C.** Après avoir noté la position souhaitée du bras sur le coussin, fixez la pièce à main et les sangles comme indiqué.

**D.** Ajustez les 4 sangles sur le harnais selon les besoins pour un ajustement approprié et confortable.

**E.** L'appareillage peut être complété par une bande enveloppante, si vous le souhaitez. Notez que le coussin peut être dégonflé et que la longueur des sangles peut être modifiée pour obtenir différentes positions du bras.

## Instructions de nettoyage

Après avoir retiré le coussin gonflable, lavez-le à la main avec du savon doux et de l'eau chaude ou utilisez le réglage « délicat » d'un lave-linge. Séchez à l'air libre ou passez au sèche-linge à basse température.

## ADVERTENCIAS

**PRECAUCIÓN:** PARA USO ÚNICO EN UN PACIENTE SOLAMENTE.

**PRECAUCIÓN:** SI SIENTE MÁS DOLOR, HINCHAZÓN O CUALQUIER REACCIÓN ADVERSA MIENTRAS USA ESTE PRODUCTO, CONSULTE INMEDIAMENTE CON UN PROFESIONAL DE LA SALUD.

**ADVERTENCIA:** LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO Y LAS ADVERTENCIAS ANTES DE USARLO.

**ADVERTENCIA:** ESTE DISPOSITIVO NO EVITARÁ NI REDUCIRÁ TODAS LAS LESIONES. UNA REHABILITACIÓN ADECUADA Y LA MODIFICACIÓN DE LA ACTIVIDAD TAMBIÉN SON PARTE ESENCIAL DE UN PROGRAMA DE TRATAMIENTO SEGURO.

## ALMOHADA DE ABDUCCIÓN PARA EL HOMBRO

La almohada de abducción para el hombro de Breg tiene una talla única y se usa tanto para el hombro izquierdo como para el derecho. Empiece inflando la almohada y, a continuación, siga los pasos del 1 al 5 que aparecen en la imagen.

**A.** Coloque el arnés con correas en el hombro no afectado tal y como se muestra.

Nota: Asegúrese de que los extremos de velcro de las correas estén hacia afuera para un ajuste sencillo.

**B.** Coloque la almohada inflada bajo el brazo afectado y sujétela al arnés con correas.

**C.** Tras colocar el brazo en la posición deseada sobre la almohada, sujete la pieza de mano y las correas tal y como se indica.

**D.** Ajuste las 4 correas del arnés según sea necesario para que se ajuste adecuada y cómodamente.

**E.** Podrá utilizar, si así lo desea, una aplicación completa con la hilera de correas. Tenga en cuenta que la almohada debe estar desinflada y debe cambiar la longitud de las correas para lograr diferentes posiciones del brazo.

## Instrucciones de limpieza

Después de retirar la almohada hinchable, lávela a mano con un jabón suave y agua caliente o use el lavado de «ropa delicada» en la lavadora. Deje que se seque al aire libre o séquela en la secadora con una temperatura baja.

Si se produce un incidente grave debido a este dispositivo, informe a Breg y a la autoridad competente del Estado miembro donde esté establecido el usuario o el paciente.

## VARNINGAR

**FÖRSIKTIGHET:** FÖR ANVÄNDNING AV EN ENDA PATIENT.

**FÖRSIKTIGHET:** KONTAKTA DIN LÄKARE OMEDELBART OM DU UPPLIVER ÖKAD SMÄRTA, SVULLNAD ELLER ANDRA BIVERKNINGAR NÄR DU ANVÄNDER DENNA PRODUKT.

**VARNING:** LÄS ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER OCH VARNINGAR INNAN ANVÄNDNING.

**VARNING:** DENNA ORTOS FÖRHINDRAR ELLER LINDRAR INTE ALLA SKADOR. LÄMPLIG REHABILITERING OCH JUSTERAD AKTIVITET OCKSÅ EN VÄSENTLIG DEL AV ETT SÅKERT BEHANDLINGSPROGRAM.

## AXELSTÖDSKUDDE

Breg Axelstöds kudde är universellt dimensionerad och används antingen på en höger eller vänster axel. Börja med att blåsa upp kudden och följ sedan de illustrerade stegen 1 till 5.

**A.** Placera bältsselen på den oberörda axeln enligt bilden.

Notera: Se till att kardborreändarna på remmarna är vända utåt för enkel justering.

**B.** Placera den uppblåsta kudden under den berörda armen och fäst den på bältsselen.

**C.** Efter att ha noterat önskad armposition på kudden, fäst handstycket och remmarna enligt bilden.

**D.** Justera de 4 remmarna på bältsselen efter behov för lämplig och bekväm passform.

**E.** En komplett applikation med strängrem som kan användas om så önskas. Observera att kudden kan tömmas och remlängder kan ändras för att uppnå olika armpositioner.

## Rengöringsinstruktioner

När du har tagit bort den uppblåsbara kudden, handvätta med mild tvål och varmt vatten eller använd inställningen för "ömtålig" tvätt på en automatisk tvättmaskin. Lufttorka eller använd låg värme i en torktumlare.

Om något allvarligt tillbud uppstår i relation till den här ortosen, rapportera till Breg och till den behöriga myndigheten i medlemslandet som användaren och/eller patienten är etablerad i.

**ADVARSLER**

**FORSIGTIG:** KUN TIL BRUG PÅ EN ENKELT PATIENT.

**FORSIGTIG:** HVIS DU OPLEVER ØGET SMERTE, HÅVELSE, ELLER NOGEN BIVIRKNINGER, NÅR DU BRUGER DETTE PRODUKT, SKAL DU STRAKS KONTAKTE DIN LÆGE.

**ADVARSEL:** LÆS BRUGSVEJLEDNINGEN OG ALLE ADVARSLER GRUNDIGT IGENNEM FØR IBRUGTAGNING.

**ADVARSEL:** DENNE ANORDNING VIL IKKE FORHINDRE ELLER REDUCERE ALLE SKADER. KORREKT REHABILITERING OG ÆNDRET AKTIVITETSNIVEAU ER OGSÅ EN VIGTIG DEL AF ET SIKKERT BEHANDLINGSPROGRAM.

**SKULDERABDUKTIONSPUDE**

Skulderabduktionspuden fra Breg har en universal størrelse og anvendes på enten en højre eller venstre skadet skulder. Begynd med at oppuste puden, og følg derefter de illustrerede trin 1-5.

**A.** Placér remselen på den ikke-skadede skulder som vist.

Bemærk: Sørg for, at remmenes burrebåndsender vender udad for nem justering.

**B.** Placér den oppustede pude under den skadede arm, og fastgør den til remselen.

**C.** Efter at have noteret den ønskede armposition på puden, skal du fastgøre håndstykket og remmene som vist.

**D.** Justér de 4 remme på remselen efter behov for at opnå en passende og behagelig pasform.

**E.** En fuldført påføring med bred rem, som kan anvendes efter behov. Bemærk, at puden kan tømmes for luft, og remlængderne kan ændres for at opnå forskellige armpositioner.

**Vaskeanvisninger**

Efter fjernelse af den oppustelige pude, skal du håndvaske puden med mild sæbe og varmt vand eller i vaskemaskine på et program til sarte tekstiler. Lufttørres eller tørretumbles ved lav varme.

Hvis der er indtruffet alvorlige hændelser i forbindelse med anordningen, skal dette rapporteres til Breg og den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosiddende.

## VAROITUKSET

**HUOMAUTUS:** TÄMÄ LAITE ON TARKOITETTU HENKILÖKOHTAISEEN KÄYTTÖÖN.

**HUOMAUTUS:** OTA VÄLITTÖMÄSTI YHTEYTTÄ LÄÄKÄRIISI, JOS KOET LISÄÄNTYNYTTÄ KIPUA, TURVOTUSTA TAI MITÄ TAHANSA MUITA HAITTAVAIKUTUKSIA TÄTÄ TUOTETTA KÄYTTÄESSÄSI.

**VAROITUS:** LUE KIINNITYSOHJEET JA VAROITUKSET HUOLELLISESTI ENNEN LAITTEEN KÄYTTÖÄ.

**VAROITUS:** TÄMÄ LAITE EI EHKÄISE TAI LIEVITÄ KAIKKIA VAMMOJA. ASIANMUKAINEN KUNTOUTUS JA YKSILÖLLISTEN TARPEIDEN MUKAAN SUUNNITELLUT FYYSISET AKTIVITEETIT OVAT OLENNAINEN OSA TURVALLISTA HOITO-OHJELMÄÄ.

## OLKAPÄÄN ABDUKTIOTUKI

Bregin olkapään abduktiotuki on yleiskäyttöinen yhden koon malli, jota voidaan käyttää joko oikean tai vasemman olkapään tukemiseen. Aloita täyttämällä tyyny ja suorita sitten kuvissa esitetyt vaiheet A–E.

**A.** Kiinnitä olkahihna vastakkaiseen olkapäähän kuvassa esitetyllä tavalla.

Kommentti: Varmista, että kiinnityshihnojen tarranauhapäät tulevat eteenpäin, jotta hihnoja voidaan säätää helposti..

**B.** Aseta täytetty tyyny tuettavan olkapään alle ja kiinnitä se olkahihnan päihin.

**C.** Selvitä käsivarren haluttu asento tyynyn päällä ja kiinnitä käsituki ja hihnat kuvassa esitetyllä tavalla.

**D.** Säädä 4 hihnan päätä tarpeen mukaan siten, että olkahihna istuu oikein ja miellyttävästi.

**E.** Paikoilleen kiinnitetty abduktiotyyny; kuvassa näkyvää vatsahihnaa voidaan käyttää haluttaessa. Huomaa, että käsivarren asentoa voidaan muuttaa tyynyä tyhjentämällä ja hihnojen pituutta muuttamalla.

## Puhdistusohjeet

Poista täytettävä tyyny ja pese hihnat käsin miedolla saippualla ja lämpimällä vedellä tai käyttämällä pesukoneen aroille tekstiileille tarkoitettua ohjelmaa. Anna kuivua huoneenlämmössä tai ulkona tai rumpukuivaa alhaisella lämmöllä.

Jos laitteeseen liittyen sattuu vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa Bregille ja käyttäjän ja/tai potilaan jäsenmaan valvontaviranomaiselle.



## ⚠ ADVARSLER

**FORSIKTIG:** KUN FOR BRUK PÅ ÉN PASIENT.

**FORSIKTIG:** DERSOM DU SKULLE FÅ ØKTE SMERTER, HEVELSER ELLER ANDRE BIVIRKNINGER MENS DU BRUKER DETTE PRODUKTET, TA UMIDDELBAR KONTAKT MED HELSEPERSONELL.

**ADVARSEL:** LES BRUKSANVISNINGEN OG ADVARSLENE NØYE FØR BRUK.

**ADVARSEL:** DENNE ENHETEN VIL IKKE HINDRE ELLER REDUSERE ALLE SKADER. RIKTIG REHABILITERING OG AKTIVITETSENDERINGER ER OGSÅ EN VIKTIG DEL AV ET TRYGT BEHANDLINGSSOPPLEGG.

## PUTE FOR SKULDERABDUKSJON

Bregs pute for skulderabduksjon har en universell størrelse og brukes på enten høyre eller venstre skulder etter behov. Begynn med å blåse opp puten, og følg så tegningenes trinn 1 til og med 5.

**A.** Plasser stroppene i selen på den andre skulderen, som vist.

Merk: Pass på at borrelåsene på stroppene vender utover slik at det blir enkelt å justere.

**B.** Plasser den oppblåste puten under armen det gjelder og fest den til skulderstroppen.

**C.** Etter at du har merket deg den ønskede armstillingen på puten, festes håndstykket og stroppene som vist.

**D.** Juster de fire stroppene på skuldarselen etter behov for å oppnå riktig og komfortabel tilpasning.

**E.** Det kan brukes en full påføring med kroppsstropp om det er ønskelig. Merk at det er mulig å slippe ut luft av puten eller andre stropplengdene for å oppnå forskjellige armstillinger.

## Rengjøringsinstruksjoner

Etter at den oppblåsbare puten er fjernet, håndvask med mildt vaskemiddel og varmt vann, eller bruk innstillingen «finvask» på en automatisk vaskemaskin. Lufttørkes eller bruk lav varme i en tørketrommel.

Hvis det har forekommet alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal det rapporteres til Breg og kompetent myndighet i medlemsstaten der brukeren og/eller pasienten er bosatt.

## ⚠️ ATENȚIONĂRI

**PRECAUȚIE:** DOAR PENTRU UTILIZARE DE CĂTRE UN SINGUR PACIENT.

**PRECAUȚIE:** DACĂ EXPERIMENTAȚI DURERE CU INTENSITATE CRESCUTĂ, UMFLARE SAU ORICE ALTĂ REACȚIE ADVERSĂ ÎN TIMP CE UTILIZAȚI ACEST PRODUS, CONSULTAȚI IMEDIAT MEDICUL.

**ATENȚIONARE:** CITIȚI CU ATENȚIE INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE ȘI ATENȚIONĂRILE ÎNAINTE DE UTILIZARE.

**ATENȚIONARE:** ACEST DISPOZITIV NU VA PREVENI SAU REDUCE TOATE RĂNIRILE. RECUPERAREA CORECTĂ ȘI MODIFICAREA ACTIVITĂȚII SUNT, DE ASEMENEA, O PARTE ESENȚIALĂ A UNUI PROGRAM SIGUR DE TRATAMENT.

## PERNĂ PENTRU MIȘCAREA LATERALĂ A UMĂRULUI (SHOULDER ABDUCTION)

Perna Breg Shoulder Abduction are mărime universală și este utilizată fie pe partea dreaptă fie pe partea stângă pentru umărul lezat. Începeți cu umflarea pernei, apoi respectați ilustrațiile din etapele 1 până la 5.

**A.** Pozitionați hamul curelei pe umărul sănătos după cum se arată.

Notă: Asigurați-vă că capetele cu velcro ale curelei sunt orientate spre exterior pentru o ajustare ușoară.

**B.** Plasați perna gonflabilă sub brațul lezat și atașați-o la hamul curelei.

**C.** După ce ați notat poziția dorită a brațului pe pernă, atașați piesa de mână și curelele așa cum se arată.

**D.** Reglați cele 4 curele pe hamul curelei, după cum este necesar, pentru o ajustare adecvată și confortabilă.

**E.** O aplicație completă cu cureauă cu bandă care poate fi utilizată dacă se dorește. Notați că perna poate fi dezinflată și lungimea curelelor poate fi modificată pentru a obține diferite poziții ale brațului.

## Instrucțiuni de curățare

După scoaterea pernei gonflabile, spălați manual folosind un detergent delicat și apă caldă sau folosiți setarea „delicat” a unei mașini de spălat automate. Uscați în aer sau folosiți un uscător de haine la setarea minimă.

Dacă s-a produs un incident serios în legătură cu dispozitivul, raportați către Breg și către autoritatea competentă a statului membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## ⚠ WAARSCHUWINGEN

**WAARSCHUWING:** ALLEEN VOOR GEBRUIK DOOR ÉÉN PATIËNT.

**WAARSCHUWING:** ALS U TIJDENS HET GEBRUIK VAN DIT PRODUCT MEER PIJN, ZWELLING OF BIJWERKINGEN ONDERVINDT, RAADPLEEG DAN ONMIDDELIJK UW ARTS.

**WAARSCHUWING:** LEES DE GEBRUIKSIJNSTRUCTIES EN WAARSCHUWINGEN VÓÓR GEBRUIK ZORGVULDIG DOOR.

**WAARSCHUWING:** DIT HULPMIDDEL ZAL NIET ALLE LETSELS VOORKOMEN OF VERMINDEREN. EEN GOEDE REVALIDATIE EN AANPASSINGEN VAN DE ACTIVITEITEN ZIJN OOK EEN ESSENTIEEL ONDERDEEL VAN EEN VEILIG BEHANDELPROGRAMMA.

## SCHOUDERABDUCTIEKUSSEN

Het schouderabductiekussen van Breg heeft een universele maat en kan zowel voor de rechter- als de linkerschouder gebruikt worden. Begin met het opblazen van het kussen en volg vervolgens de afgebeelde stappen 1 tot en met 5.

**A.** Plaats de bandgordel op de schouder zonder letsel zoals afgebeeld.

Opmerking: Zorg ervoor dat de klittenbanduiteinden op de banden naar buiten wijzen zodat ze gemakkelijk kunnen worden afgesteld.

**B.** Plaats het opgeblazen kussen onder de arm met letsel en bevestig het aan het gordelharnas.

**C.** Nadat u de gewenste positie van de arm op het kussen hebt bepaald, bevestigt u het handstuk en de banden zoals afgebeeld.

**D.** Stel de 4 banden van het gordelharnas indien nodig af voor een passende en comfortabele pasvorm.

**E.** Een volledig aangebracht kussen met buikband, die indien gewenst kan worden gebruikt. Het kussen kan worden leeggelaten en de lengte van de banden kan worden veranderd voor verschillende armposities.

## Reinigingsinstructies

Na het verwijderen van het opblaasbare kussen, met de hand wassen met milde zeep en warm water of gebruik de instelling voor fijne stoffen op een wasmachine. Aan de lucht laten drogen of op lage temperatuur in een wasdroger.

Indien zich een ernstig incident heeft voorgedaan met betrekking tot het hulpmiddel, dient dit te worden gemeld aan Breg en de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of de patiënt is gevestigd.

## OSTRZEŻENIA

**UWAGA:** WYŁĄCZNIE DO UŻYTKU PRZEZ JEDNEGO PACJENTA.

**UWAGA:** W PRZYPADKU DOŚWIADCZANIA PODWYŻSZONEGO POZIOMU BÓLU, OPUCHLIZNY LUB WSZELKICH NIEPOŻĄDANYCH DZIAŁAŃ PODCZAS UŻYTKOWANIA TEGO PRODUKTU NATYCHMIAST SKONSULTOWAĆ SIĘ Z LEKARZEM.

**OSTRZEŻENIE:** PRZED ZASTOSOWANIEM WYROBU NALEŻY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA I OSTRZEŻENIA.

**OSTRZEŻENIE:** TEN WYRÓB MEDYCZNY NIE ZREDUKUJE WSZYSTKICH URAZÓW ANI NIM NIE ZAPOBIEGNIE. ISTOTNYM ELEMENTEM BEZPIECZNEGO PROGRAMU LECZENIA JEST RÓWNIEŻ ODPOWIEDNIA REHABILITACJA I ZMIANA AKTYWNOŚCI FIZYCZNEJ.

## PODUSZKA ODWODZĄCA RAMIĘ

Poduszka odwodząca ramię firmy Breg ma uniwersalny rozmiar i jest stosowana na prawym lub lewym ramieniu poddawanemu leczeniu. Rozpocząć od nadmuchania poduszki, a następnie wykonać zilustrowane kroki od 1 do 5.

**A.** Umieścić uprzęż z pasków na ramieniu niepoddawanemu leczeniu, jak pokazano na ilustracji.

Uwaga: Upewnić się, że zapięcia na rzep na końcach pasków są skierowane na zewnątrz, aby ułatwić regulację.

**B.** Umieścić napompowaną poduszkę pod leczonym ramieniem i przymocować do uprzęży z pasków.

**C.** Po uzyskaniużądanego położenia ramienia na poduszce zamocować element na dłoń oraz paski, jak pokazano na ilustracji.

**D.** W razie potrzeby wyregulować 4 paski uprzęży, aby zapewnić odpowiednie i wygodne dopasowanie.

**E.** Kompletna aplikacja z paskiem, którego można użyć w razie potrzeby. Należy pamiętać, że z poduszki można wypuścić pewną objętość powietrza, a długość pasków można regulować, aby uzyskać różne pozycje ramion.

## Instrukcja czyszczenia

Po odłączeniu nadmuchiwanej poduszki prać ręcznie przy użyciu łagodnego mydła i ciepłej wody lub prać przy ustawieniu dla tkanin delikatnych w pralce automatycznej. Wysuszyć na powietrzu lub strumieniem ciepłego powietrza o niskiej temperaturze w suszarce bębnowej.

W przypadku wystąpienia jakiegokolwiek poważnego zdarzenia związanego z wyrobem należy powiadomić o tym firmę Breg i właściwy organ państwa członkowskiego zamieszkiwanego przez użytkownika i/lub pacjenta.





2382 Faraday Avenue, Suite 300

Carlsbad, CA 92008 USA

Toll Free Tel: 1-800-321-0607

Local: +1-760-795-5440

Fax: +1-760-795-5295

[www.breg.com](http://www.breg.com)